

2-2-77

La remerciement maintenant

Mes
Mes chers amis

Tout de suite après avoir reçu le dessin-peinture de Simone, j'ai voulu vous écrire pour vous remercier, même s'il m'est très difficile de m'exprimer par des mots. Le manque de temps, de nombreux ennuis et ma dispersion d'esprit habituelle, ne m'ont pas permis de le faire ~~maintenant~~ ~~maintenant~~ d'une façon aussi enthousiaste que je l'aurais voulu. Que Simone me pardonne de ^{maintenant} ² ¹ ^{de la qualité} seulement la remercier (ainsi qu~~e~~ vous) de votre amitié et ^{de} votre compréhension. La force de l'humour de cette peinture, est quelque chose d'assez difficile à trouver. Je l'ai déjà fait encadrer! Si Simone avait d'autres peintures comme celle-ci, il me semble qu'elle devrait faire une nouvelle exposition ici, en ajoutant quelques collages récents. Etes-vous d'accord avec cette idée? Votre lettre m'a causé une ^{grande} ~~bonne~~ joie, car cette exposition collective sera une des très rares possibilités de contact avec l'Europe. Ici, après le 25 Avril tout le monde sait que les millionnaires ont quitté le pays: on parle exclusivement de politique, en amateur. Les galeries ont fermé. Il n'y a pas d'initiatives officielles vraiment valables. La Fondation Gulbenkian, aux mains des "travailleurs", ne nous donne rien d'intéressant. Quant aux artistes, ils se crêpent le chignon et se disputent entre eux en s'accusant avec férocité d'avoir servi le fascisme. Il y a peut-être d'autres qui discutent maintenant avec leur conscience, ce qu'ils auraient dû faire avant et beaucoup plus à fond. Il n'y a pas en réalité d'expositions valables, mais on accuse en général le public de ne pas s'intéresser "aux choses de l'esprit"... C'est au milieu de cette folie collective que j'ai accepté de diriger cette galerie qui appartient au tourisme, le seul organisme ici qui dispose encore d'un peu d'argent. Ma situation, qui fut extrêmement pénible (et je parle seulement du point de vue matériel) commence ~~maintenant~~ à s'améliorer un peu, et maintenant je me rends compte de tout ce qui me manque, depuis le livre que je vois en vitrine jusqu'au complet usagé et la cafetière trouée.

J'ai accepté de diriger cette galerie, ce que d'autres ont refusé. Beaucoup de peintres que j'exposerai ~~ici~~ n'auront rien à voir avec le surréalisme. Ils auront par contre beaucoup à voir avec le Portugal et les portugais. Ce que je cherche à ~~représenter~~ n'est pas seulement le surréalisme (le surréalisme conscient) mais tout art qui me semble offrir des garanties solides. Ainsi, je vais exposer un peintre des années 20, ^{ans} âgé de ~~83~~ 83, oublié, ou même méprisé. Messieurs les critiques l'accusent d'être superficiel. Moi, je ne suis pas si sûr que son oeuvre ~~ne~~ soit ~~manquant~~ aussi superficielle que lui. C'est un document; et là où est la marque de l'homme je me sens obligé de regarder attentivement, d'interroger ou de m'interroger.

Mais sur tout cela il y aurait des pages et des pages à écrire et naturellement, plus fort ^{est} ~~seul~~ l'illumination ^{deviement} plus les zones d'ombre ~~deviennent~~ épaisses. Ma liberté possible existe ^{beaucoup} ~~de plus en plus~~ dans tout ce que j'ignore, que dans ^{tout ce} ~~les choses~~ que je connais.

Je vous remercie de tout ^{de} coeur votre adhésion à l'exposition "Phases" ici. Mais je vous rappelle que la salle dont je dispose à l'Estoril mesure seulement 7 x 7 et qu'elle ne pourrait pas accueillir la grande exposition que vous me proposez, à mon grand regret. En ce moment j'essaye d'organiser à Tomar (à 140 km de Lisbonne) une action culturelle dans un vaste couvent des Templiers, presque abandonné. Il possède 7 ~~mm~~ ^{en} cloîtres de toute beauté dont on montre seulement trois aux visiteurs. A moi, il me semble (et de plus en plus) que le Portugal n'est pas seulement Lisbonne, comme beaucoup de ^{gens} ~~les~~ veulent ou désirent le croire. Dans ce couvent il y a des salles magnifiques (quelque chose comme le Palais des Papes à Avignon) ou l'on pourrait ~~réaliser~~ ^{réaliser} ~~de grandes~~ des expositions importantes. Mais lesquelles? Je suppose que j'aurais votre accord pour une exposition "Phases", car je disposerai alors d'assez d'espace pour les 40 exposants que vous m'offrez; mais cette exposition ne pourrait être la seule. Elle n'aurait un sens, que si elle était intégrée dans le contexte d'autres expositions. ~~Il n'y a pas de sens à isoler une exposition de ce contexte.~~

qu'il soit offert, dans sa totalité, aux peintres qui ne sont pas connus ici. Mais si l'hypothèse "Tomar" se réalise, alors je serais complètement d'accord pour exposer ensemble des travaux à nous.

en Pour revenir à nos connaissances, je suis en excellents termes avec Perez, Isabel, Mário Henrique Leiria et d'autres personnalités qui ont quelque chose à voir avec le surréalisme ici. Botas a gagné conscience ^{de son importance} et c'est moi qui l'ai aidé énormément. Je l'ai aidé énormément. C'était un compagnon jeune et plein d'intêt et sa compagnie a été très agréable pendant des années, mais enfin de compte je me demande si son travail, et surtout sa façon d'être, me donnent suffisamment de garanties sur son authenticité. Le temps dira si je me trompe. Avec Cesariny la situation est beaucoup plus douloureuse. Parce qu'il a été un grand poète et ^{que} j'ai vu naître à mes côtés ^{toute} sa poésie. Entre ses 17 et 25 ans. Peut-être que pendant ^{cette tentative} ~~mon~~ que nous avons fait pour traverser les frontières de l'impossible, (lui comme une flèche ~~mon~~ filant ^{tout} droit sur l'Olympe et moi à la recherche d'un grand amour terrestre) nous avons laissé ^{, grandir} ~~passer~~ entre nous (pendant 39 ans d'amitié!) une autre frontière qui est maintenant très difficile à outrepasser. Je le regrette à chaque minute de ma vie. Je me suis éloigné, ayant conscience que j'ai fait ce que j'ai pu, non ce que j'aurai voulu faire. Je n'arrive pas à avoir ~~mon~~ l'outrecuidance digne d'un demi-dieu de tant "d'artistes", poètes, écrivains, etc. Je pense que si nous le sommes, c'est ^à la nature que nous devons ce don: Nous pouvons seulement l'aider.

Voici déjà un bon point de départ pour notre travail en commun. Quant à Pereira Coutinho, il est presque toujours à Madrid, mais il garde son adresse ~~mon~~ à Lisbonne, Avenida Júlio Diniz, 1^o E. Lisboa. Tel. 777143. Je crois qu'il vient au Portugal presque tous les mois.

Je vous remercie ^{de} la longue hospitalité que vous avez offert à mes dessins, ^{et} qui me fait sincèrement les envier. Comme ce n'est pas possible de les envoyer par la poste à Lisbonne, je me demande s'il n'y aurait pas une manière de faire parvenir ~~à~~ au moins 2 dessins aux Vancrevel pour l'expo. qui va réunir en Mars là-bas Philip West, Raul Perez Rik Lina et moi. Est-ce plus facile?

Je vous remercie pour ma représentation dans l'expo, de Lyon, ce fut une émouvante surprise. Je vous remercie aussi de votre demande de collaboration pour le prochain numéro de "Phases". Pour "Phases" ou pour autre chose que vous voudrez, je vous envoie 12 photos, car il m'est très difficile de choisir - tellement, ^{que je n'ai} ~~je~~ ~~pas~~ pas pu encore choisir entre la vie et la mort...

Ce sont 2 détrempe et 2 de mes dessins les plus anciens, datant de 1953 et 1965; il y a aussi un souvenir d'Artaud de 1969, 1 cadavre ^{exquis} avec Paula ^{Rêgo} de 1972 et 4 avec Raul Perez de 1972, 1974 et 1975 et encore 2 dessins de 1972 qui doivent rester côte à côte, car ils racontent la même histoire. Je pousserai Perez, qui n'est jamais intéressé à mettre ^{un doigt} dehors de son monde inventé. Ainsi il est beaucoup plus présent que certains qui ne font rien d'autre que de s'exhiber. Je ne peux pas vous envoyer la collaboration que j'aurais désiré, plongé que je suis au coeur de tant de batailles pour gagner le pain de chaque jour et encore d'autres batailles, peut-être plus profondes. Je vous ~~envoie~~ envoie seulement ces quelques photos, à votre choix.

Isabel va mieux et dit qu'elle est prête à traduire tout ce que vous voudrez. Toutefois, pas le Coran!

Pour vous mes chers amis mes prieres les plus affectueuses, en attendant de vos bonnes nouvelles.

Victor Manuel

P.S. Je n'ai pas de temps pour recopier la traduction
qui a fait Yvonne. Veuillez bien m'excuser.
En tout amitié votre

Yvonne

PHAS
SE Archives Édouard et Simone Jaguer